aiwa

TP-VS480

CASSETTE RECORDER
GRABADOR DE CASETES

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

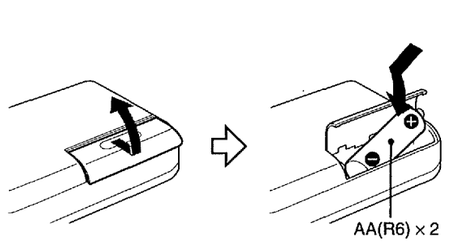
OWNER'S RECORD
For your convenience, record the model number and serial number (you will find it in the cassette holder) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No. TP-VS480
Serial No.

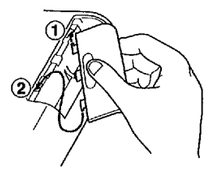
AIWA CO.,LTD.

8Z-HTA-903-01
980930AYO-OX
Printed in Hong Kong

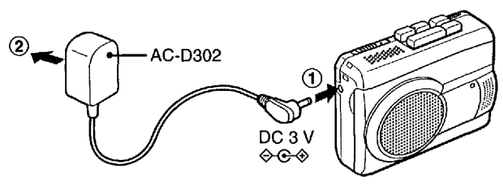
A



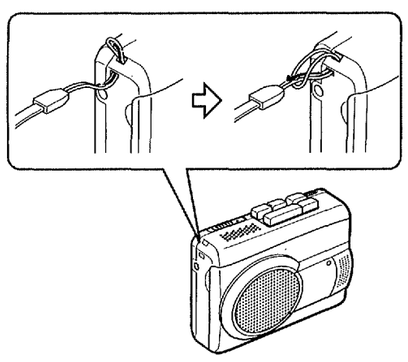
B



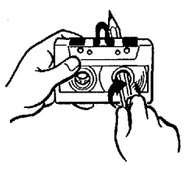
C



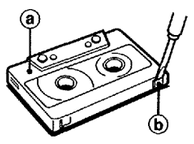
D



E

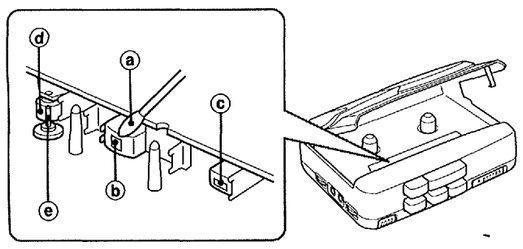


F



G

H



ENGLISH

PRECAUTIONS

To maintain good performance
- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetic recorded materials away from the speaker as the recorded information may be erased or noise may occur on cassette tapes.
- Do not open the cassette holder during playback, recording, fast forwarding or rewinding.

POWER SOURCES

Using with dry cell batteries → A

Insert two size AA (R6) batteries with the ⊕ and ⊖ marks properly aligned.

If the cover of the battery compartment comes off → B

Battery replacement
Replace the batteries when the OPE/BATT/REC indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases or sound distorts during operation.

Battery life

Battery	EIAJ Recording	EIAJ 10 mW
Manganese (R6P) batteries	Approx. 5 hrs.	Approx. 3.5 hrs.
Alkaline (LR6) batteries	Approx. 18.5 hrs.	Approx. 13.5 hrs.

Notes on dry cell batteries
- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them, soak them in water, or take them apart.
- Remove the batteries if the unit is not used for a long time.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Using on AC house current → C

Contact your nearest Aiwa service personnel and purchase the AC adaptor Aiwa AC-D302.
Connect the AC adaptor
① to the DC 3 V jack
② to a wall outlet

PREPARATION

Attaching the hand strap → D

Usable tapes

Use only type I (normal) tapes.

Tape slack → E
Take up any slack in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

100-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure → F
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on a cassette without tabs → G
Cover the tab openings with cellophane tape.
ⓒ Cellophane tape

Listening with the earphone

Connect an optional earphone (3.5 ø mini-plug) to the EARPHONE jack.
- The sound does not come from the built-in speaker when the earphone is connected.
- To monitor the sound that you are recording, use the earphone. You cannot monitor the sound currently being recorded through the speaker.

MAINTENANCE

To clean the head and tape paths → H

After every 10 hours of use, clean the head and tape paths with a head cleaning cassette or a cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the recording/playback head ⓑ, erasure head ⓒ, pinchroller ⓓ, and capstan ⓔ.

Note
After cleaning the head and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the cabinet

Use a soft cloth ligtly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

SPECIFICATIONS

Track system	2 tracks 1 channel, monaural
Frequency response	250 – 8,000 Hz EIAJ
Microphone	Electret condenser microphone (monaural)
Maximum output	300 mW (EIAJ/DC)
Input jack	EXT MIC jack (monaural mini-jack) (1)
Output jack	EARPHONE jack (monaural mini-jack) (1)
Other jack	DC 3 V jack
Speaker	Diameter 50 mm, 4 ohms
Recording system	DC bias
Erasing system	Magnet erasure
Power sources	DC 3 V using two size AA (R6) dry cell batteries AC house current using the AC adaptor Aiwa AC-D302
Battery life	See "Battery life" above.
Dimensions	113.5 (W) × 90 (H) × 38.4 (D) mm (4 1/2 × 3 5/8 × 1 9/16 in.)
Weight	Approx. 166 g, 5.8 oz (excluding batteries)
Accessory	Hand strap (1)

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

COPYRIGHT
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not perform as expected, check the following table.

Symptoms	Causes
Tape does not move.	• The batteries are worn out. • The unit is in pause mode.
Tape transport is unstable.	• There is slack in the tape. • The pinchroller and capstan are dirty. • The tape is damaged.
There is no sound.	• The VOLUME control is turned down completely. • The earphone is not connected firmly when listening with the earphone.
The sound is too low or distorted.	• The playback head is dirty. • The batteries are worn out.
The playback speed is not correct.	• The PLAYBACK SPEED control is not set to center position.
Recording cannot be done.	• The erasure prevention tab on the recording side of the cassette has been removed.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para mantener en buen estado de funcionamiento
- No utilice este aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad. Especialmente, no deje este aparato:
  - en un lugar húmedo, por ejemplo en el baño
  - cerca de la calefacción
  - en un lugar expuesto a los rayos del sol (dentro de un coche estacionado, donde la temperatura en el interior puede subir mucho)
- Mantenga los casetes, tarjetas magnéticas y otros materiales que contengan grabaciones magnéticas alejadas del altavoz, ya que la información grabada puede borrarse o pueden aparecer ruidos en las cintas de casete.
- No abra el compartimiento del casete durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado.

FUENTES DE ALIMENTACION

Utilización de pilas → A

Coloque dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.

Si se sale la tapa del portapilas → B

Cambio de las pilas
Cambie las pilas cuando el indicador OPE/BATT/REC empiece a verse más apagado, baja la velocidad de la cinta, baja el volumen o se escuchan los sonidos distorsionados.

Vida útil de la pila

Pila	Grabación EIAJ	EIAJ 10 mW
Pilas de manganeso (R6P)	Aprox. 5 horas	Aprox. 3,5 horas
Pilas alcalinas (LR6)	Aprox. 18,5 horas	Aprox. 13,5 horas

Notas sobre las pilas
- Verifique que las marcas ⊕ y ⊖ están correctamente alineadas.
- No mezcle distintos tipos de pilas o una pila vieja con una pila nueva.
- No recargue las pilas, caliente o sumerja en agua, ni las abra o desarme.
- Saque las pilas del aparato si no se va a utilizar durante un largo período de tiempo.
- Si se derramara el líquido de las pilas limpie a fondo para sacarlas.

Utilización con la CA de su hogar → C

Llame al personal de servicio de Aiwa más cercano y compre el adaptador de CA de Aiwa AC-D302.
Conecte el adaptador de CA
① en el enchufe de CC de 3 V
② en un tomacorriente de la pared

PREPARATIVOS

Instalación de la correa de mano → D

Cintas que pueden utilizarse

Utilice sólo cintas del tipo I (normales).

Flojedad de la cinta → E
Elimine la flojedad de la cinta con un lápiz o herramienta similar antes de utilizar. La flojedad en la cinta puede romper o atascar el mecanismo.

Cintas de 100 minutos o más
Estas cintas son muy finas y se pueden deformar o dañar con facilidad. No se recomienda su uso en este aparato.

Para evitar el borrado por error → F
Rompa las lengüetas de plástico en el casete después de una grabación, utilizando el destornillador u otra herramienta puntiaguda.
ⓐ Lado A
ⓑ Lengüeta para el lado A

Para grabar en un casete sin las lengüetas → G
Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.
ⓒ Cinta adhesiva

Escuchando por el auricular

Conecte un auricular opcional (mini-toma de ø 3,5) en la toma EARPHONE.
- El sonido no sale por el altavoz incorporado si se ha conectado el auricular al aparato.
- Para controlar el sonido a medida que se va grabando, utilice el auricular. No se puede controlar el sonido a medida que se va grabando, utilizando el altavoz.

MANTENIMIENTO

Para limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta → H

Después de cada 10 horas de uso, limpie la cabeza y el recorrido de la cinta con un casete de limpieza de cabezas o un algodón empapado con un líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Puede adquirir un juego de limpieza en los comercios del ramo.)
Cuando haga la limpieza con un pedazo de algodón ⓐ, limpie la cabeza de grabación/reproducción ⓑ, la cabeza de borrado ⓒ, el rodillo ⓓ y el cabrestante ⓔ.

Nota
Después de limpiar la cabeza y el recorrido de la cinta con un líquido en el casete de limpieza de casetes o en el palillo de algodón, espere hasta que se hayan secado las piezas limpiadas antes de colocar una cinta.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente embebido en una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

ESPECIFICACIONES

Sistema de pistas	2 pistas 1 canal, monoaural
Respuesta de frecuencia	250 – 8.000 Hz EIAJ
Micrófono	Micrófono de condensador con electreto (monoaural)
Salida máxima	300 mW (EIAJ/CC)
Toma de entrada	Toma de micrófono externo (EXT MIC) (mini-toma monoaural) (1)
Toma de salida	Toma para auricular (EARPHONE) (mini-toma monoaural) (1)
Otra toma	Toma de CC de 3 V
Altavoz	Diámetro 50 mm, 4 ohmios
Sistema de grabación	Polarización de CC
Sistema de borrado	Borrado por imán
Fuentes de alimentación	CC de 3 V utilizando dos pilas de tamaño AA (R6) Alimentación de CA del hogar utilizando el adaptador de CA de Aiwa AC-D302
Vida útil de la pila	Vea la "Vida útil de la pila" en las páginas anteriores.
Dimensiones	113,5 (An.) × 90 (Al.) × 38,4 (Prof.) mm
Peso	Aprox. 166 g (sin pilas)
Accesorio	Correa de mano (1)

Las especificaciones y aspecto están sujetos a cambios sin previo aviso.

DERECHOS DE AUTOR
Consulte las leyes sobre los derechos de autor de su país para la grabación de discos, programas de radio o cintas pre-grabadas.

GUIA PARA LA LOCALIZACION DE AVERIAS

Si el aparato no funciona tal como se ha especificado, verifique el siguiente cuadro.

Síntomas	Causas
La cinta no se mueve.	• Las pilas están gastadas. • El aparato está en el modo de pausa.
La cinta no se mueve a una velocidad estable.	• La cinta está floja. • El rodillo y el cabrestante están sucios. • La cinta está dañada.
No se escucha ningún sonido.	• El control de volumen (VOLUME) está en su posición de mínimo. • El auricular no está bien conectado, cuando se escucha por el auricular.
El sonido está muy bajo o distorsionado.	• La cabeza de reproducción está sucia. • Las pilas están gastadas.
La velocidad de la reproducción no es la correcta.	• El control PLAYBACK SPEED no está en la posición central.
No se puede grabar.	• La lengüeta para evitar el borrado en el lado donde se quiere grabar en el casete está rota.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS

Pour assurer un bon fonctionnement
- Ne pas utiliser l'appareil à des emplacements extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas ranger l'appareil:
  - à un endroit très humide, tel que salle de bains
  - près d'un radiateur
  - à un endroit en plein soleil (à savoir dans une voiture garée, où la température peut considérablement augmenter)
- Conserver les cassettes, cartes magnétiques et autres matériaux enregistrés éloignés du haut-parleur, car les données enregistrées pourraient être effacées ou des parasites pourraient apparaître sur les cassettes.
- Ne pas ouvrir le support de cassette pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rebobinage.

SOURCES D'ALIMENTATION

Piles sèches → A

Insérer deux piles de format AA (R6) en respectant les polarités ⊕ et ⊖.

Si le couvercle du logement des piles s'ouvre → B

Remplacement des piles
Remplacer les piles quand l'indicateur OPE/BATT/REC s'affaiblit, quand la vitesse de défilement de la bande diminue, quand le volume baisse, ou en cas de déformation du son pendant le fonctionnement.

Durée de vie des piles

Pile	Enregistrement EIAJ	EIAJ 10 mW
Piles au manganèse (R6P)	env. 5 heures	env. 3,5 heures
Piles alcalines (LR6)	env. 18,5 heures	env. 13,5 heures

Remarques sur les piles sèches
- Vérifier que les marques ⊕ et ⊖ sont correctement alignées.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou des piles neuve et ancienne.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer, les tremper dans l'eau ni essayer de les démonter.
- Retirer les piles si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.
- Si du liquide fuit des piles, l'essuyer complètement.

Courant secteur domestique → C

Contacter le centre de service Aiwa le plus proche pour l'achat d'un adaptateur secteur Aiwa AC-D302.
Raccorder l'adaptateur secteur
① à la prise DC 3 V
② à une prise murale

PREPARATIFS

Fixation de la dragonne → D

Cassettes utilisables

Utiliser uniquement des cassettes de Type I (normales).

Mou de la bande → E
Eliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un outil similaire avant l'utilisation. Une bande détendue peut se casser ou s'enrouler dans le mécanisme.

Cassette de 100 minutes ou plus
La bande est extrêmement fine, et se déforme ou s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

Pour éviter tout effacement accidentel → F
Briser les ergots en plastique de la cassette après l'enregistrement, avec un tournevis ou un autre outil pointu.
ⓐ Côté A
ⓑ Ergot pour le côté A

Pour enregistrer sur une cassette sans ergots → G
Couvrir les ouvertures laissées par les ergots avec du ruban adhésif.
ⓒ Ruban adhésif

Ecoute avec l'écouteur

Raccorder l'écouteur en option (miniprise 3,5 ø) à la prise EARPHONE.
- Le son ne sort pas du haut-parleur quand l'écouteur est raccordé.
- Utiliser l'écouteur pour contrôler le son en cours d'enregistrement. Le contrôle du son au haut-parleur n'est pas possible pendant l'enregistrement.

ENTRETIEN

Pour nettoyer les têtes et les chemins de la bande → H

Toutes les 10 heures de fonctionnement, nettoyer les têtes et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes ou une ouate de coton humectée de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)
Au nettoyage avec une ouate de coton ⓐ, essuyer la tête d'enregistrement/lecture ⓑ, la tête d'effacement ⓒ, le galet presseur ⓓ et le cabestan ⓔ.

Remarque
Après le nettoyage des têtes et du parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes à liquide ou un coton d'ouate humidifié, attendre que les parties nettoyées soient entièrement sèches pour insérer une cassette.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humidifié de solution détergente douce. Ne pas employer de solvant fort, tel qu'alcool, benzine ou diluant.

SPECIFICATIONS

Système de pistes	2 pistes 1 canal, monaural
Réponse en fréquence	250 à 8.000 Hz EIAJ
Microphone	Electrostatique à électrets (monaural)
Sortie maximum	300 mW (EIAJ/DC)
Prise d'entrée	Prise EXT MIC (miniprise monaurale) (1)
Prise de sortie	Prise EARPHONE (miniprise monaural) (1)
Autre prise	Prise DC 3 V
Haut-parleur	Diamètre 50 mm, 4 ohms
Système d'enregistrement	Polarisation par courant continu
Système d'effacement	Effacement magnétique
Sources d'alimentation	3 V c.c. avec deux piles sèches format AA (R6) Courant secteur domestique avec l'adaptateur secteur Aiwa AC-D302
Durée de vie des piles	Voir "Durée de vie des piles" ci-avant.
Dimensions	(l/h/p) 113,5 × 90 × 38,4 mm
Poids	Approx. 166 g (piles exclues)
Accessoire	Dragonne (1)

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

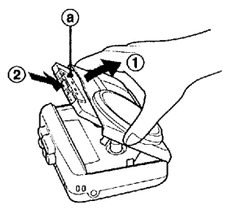
DROITS D'AUTEUR
Contrôler les lois concernant les droits d'auteur liés aux enregistrements de disques, radio ou cassettes extérieures du pays où cet appareil est utilisé.

DEPISTAGE DES PANNES

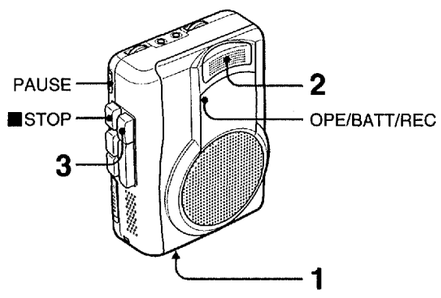
Consulter le table ci-dessous si cet appareil ne fonctionne pas comme prévu.

Symptômes	Causes
La bande ne défile pas.	• Les piles sont épuisées. • L'appareil est en mode pause.
Le défilement de la bande est instable.	• La bande est détendue. • Le galet presseur et le cabestan sont sales. • La bande est endommagée.
Il n'y a pas de son.	• La commande VOLUME est réglée au minimum. • L'écouteur n'est pas fermement inséré pendant l'écoute à l'écouteur.
Le son est trop faible ou déformé.	• La tête de lecture est sale. • Les piles sont épuisées.
La vitesse de lecture est incorrecte.	• Le bouton PLAYBACK SPEED n'est pas réglé en position centrale.
L'enregistrement est impossible.	• L'ergot de prévention contre l'effacement sur le côté enregistrement de la cassette a été brisé.

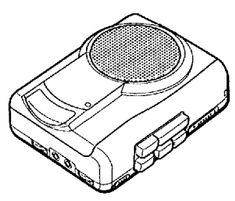
I



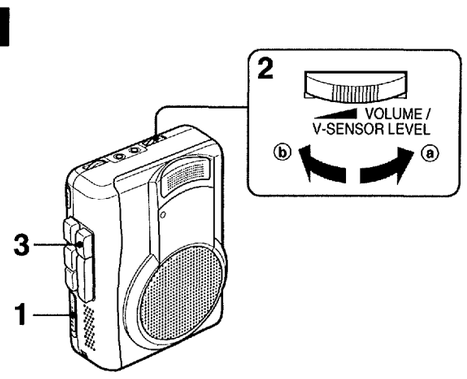
J



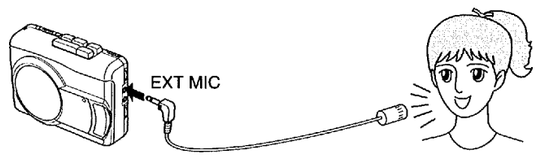
K



L



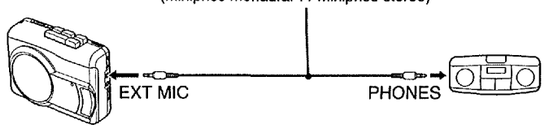
M



N

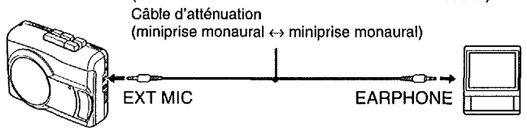
ⓐ

Attenuation Cable
(Monaural mini-plug ↔ Stereo mini-plug)
Cable de atenuación
(mini-enchufe monoaural ↔ mini-enchufe estéreo)
Câble d'atténuation
(miniprise monaural ↔ miniprise stéréo)

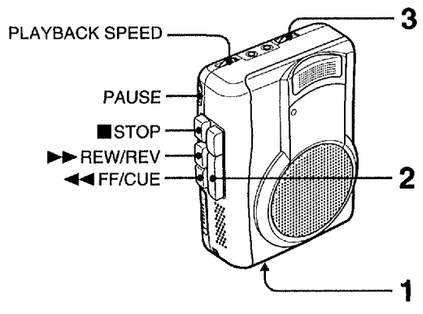


ⓑ

Attenuation Cable
(Monaural mini-plug ↔ Monaural mini-plug)
Cable de atenuación
(mini-enchufe monoaural ↔ mini-enchufe monoaural)
Câble d'atténuation
(miniprise monaural ↔ miniprise monaural)



O



ENGLISH

INSERTING A CASSETTE → I

Insert a cassette with the recording/playback side (ⓐ) facing the cassette holder.

RECORDING FROM THE BUILT-IN MICROPHONE → J

1 Insert a cassette.
2 Orient the built-in microphone to the sound source.
3 Press the ● REC button to start recording.
The ◀ PLAY button is depressed simultaneously and the OPE/BATT/REC indicator lights. The indicator lights and goes out according to the voice input.

Basic operation

To stop recording	Press the ■STOP button.
To pause recording	Set the PAUSE switch in the direction of the arrow (➞). To resume recording, set the switch in the opposite direction.

• The PAUSE switch is released automatically when the ■STOP button is pressed.

When the end of the tape is reached during recording
The tape stops automatically.

When using the unit on the desk → K
Place it as illustrated during recording to reduce the noise.

To record only the sound louder than the preset sound level → L

Recording will start when the unit detects sound above a certain preset level. If the unit does not detect the sound for about 7 seconds, recording will pause. This prevents tape waste and empty recording.

1 Set the V-SENSOR switch to ON.
2 Adjust the sensor level.
Turn the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control in the direction of ⓐ to increase the sensor level. Even relatively quiet sounds will be recorded.
Turn the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control in the direction of ⓑ to lower the sensor level. General background noise will not be recorded, and only relatively loud sounds will be recorded.
3 Press the ● REC button to start recording.

Sensor level adjustment
The ideal sensor level varies according to the loudness of the source sound. Experiment with the sensor level in advance to determine the optimum level before you start an important recording. Usually set the ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL control to 4 to 6 first, then adjust it according to surrounding conditions.

Note
When the recording resumes after sound detection, the very first sounds may not be recorded.

Recording from an external microphone → M

To record sound with more clarity, use an optional external microphone.
Connect the microphone to the EXT MIC jack and set the microphone near the sound source.

Note
Keep the microphone away from the speaker to avoid a howling noise.

To record from another unit → N

Connect the other unit to the EXT MIC jack of this unit, using the appropriate connecting cords.
ⓐ **To connect to stereo source equipment**
ⓑ **To connect to monaural source equipment**

Note
- The connecting cords may vary according to the type of source equipment. Before connecting a unit, read the operating instructions of the connected unit.
- If the volume setting of the source equipment is too high, the recorded sound may be noisy or distorted. Be sure to set the volume of the source equipment to a moderate level.

PLAYBACK → O

1 Insert a cassette.
2 Press the ◀PLAY button.
3 Adjust the volume.

Basic operation

To stop playback	Press the ■STOP button.
To pause playback	Set the PAUSE switch in the direction of the arrow (➞). To resume playback, set the switch in the opposite direction.

• The PAUSE switch is released automatically when the ■STOP button is pressed.

When the end of the tape is reached during playback
The tape stops automatically.

To find the section you want to listen to

To fast forward/rewind
To fast forward: Press the ◀◀ FF/CUE button during stop mode.
To rewind: Press the ▶▶ REW/REV button during stop mode.
Press the ■ STOP button at the desired point. If the tape winds to the end, the tape stops but the ◀◀ FF/CUE or ▶▶ REW/REV button is not released. Press the ■ STOP button to release it.

To search while monitoring high-speed sound
Keep the ◀◀ FF/CUE or ▶▶ REW/REV button pressed during playback by monitoring the sound. When you reach the desired point, release the button to start playback.

To increase or decrease the playback speed

You can change the playback speed with the PLAYBACK SPEED control.
Turn the PLAYBACK SPEED control as follows.

To increase the speed	Turn to FAST.
To decrease the speed	Turn to SLOW.

After listening, set the PLAYBACK SPEED control to the center position for playback at normal speed.

ESPAÑOL

COLOCACIÓN DE UN CASETE → I

Coloque un casete con el lado a grabar/reproducir (ⓐ) hacia la tapa del compartimiento del casete.

GRABACION UTILIZANDO EL MICROFONO INCORPORADO DEL APARATO → J

1 Coloque un casete.
2 Apunte el micrófono a la fuente de sonido.
3 Presione el botón ● REC para empezar a grabar.
El botón ◀PLAY baja simultáneamente y se enciende el indicador OPE/BATT/REC. El indicador se enciende y apaga según si se escuchan voces.

Funcionamiento básico

Para parar la grabación	Presione el botón de parada (■STOP)
Para hacer una pausa en la grabación	Mueva el interruptor PAUSE en el sentido de la flecha (➞). Para seguir grabando, mueva el interruptor en el otro sentido.

• El interruptor PAUSE sale automáticamente al presionar el botón ■STOP.

Cuando se llega al final de la cinta durante la grabación
La cinta se para automáticamente.

Cuando utilice el aparato sobre un escritorio → K
Instale como en la figura durante la grabació para reducir el ruido.

Para grabar sólo los sonidos que están más fuertes que un nivel predeterminado → L

La grabación empezará cuando el aparato detecte un sonido por encima de un nivel predeterminado. Si el aparato no puede detectar ningún sonido durante unos 7 segundos, la grabación entrará en pausa. Esto es para evitar un desperdicio inútil de la cinta y la grabación en blanco.

1 Mueva el interruptor V-SENSOR a la posición ON.
2 Ajuste el nivel del sensor.
Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL) en el sentido ⓐ para subir el nivel del sensor. Esto hará que se graben incluso los sonidos relativamente silenciosos.
Gire el control de volumen nivel del sensor de voz (◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL) en el sentido del ⓑ para bajar el nivel del sensor. No se grabarán los ruidos de fondo en general y sólo se grabarán los sonidos relativamente fuertes.
3 Presione el botón ● REC para empezar a grabar.

Ajuste del nivel del sensor
El nivel del sensor óptimo depende del volumen de la fuente de sonido. Haga previamente varias pruebas con el nivel del sensor para determinar el nivel ideal, antes de empezar una grabación importante. Normalmente coloque el control de volumen nivel del sensor de voz (◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL) primero a 4 a 6 y ajusta de acuerdo a las condiciones del lugar.

Nota
Cuando se empieza a grabar, después de detectar el sonido, los primeros segundos del sonido no se grabarán.

Grabación con un micrófono externo → M

Para grabar los sonidos más nítidamente, utilice un micrófono externo opcional. Conecte el micrófono en la toma de micrófono externo (EXT MIC) y coloque el micrófono cerca de la fuente de sonido.

Nota
Mantenga el micrófono alejado del altavoz para evitar los aullidos.

Para grabar de otro aparato → N

Conecte el otro aparato en la toma de micrófono externo (EXT MIC) de este aparato, utilizando los cables de conexión correctos.
ⓐ **Para conectar un equipo con una fuente en estéreo**
ⓑ **Para conectar un equipo con una fuente monoaural**

Nota
- Los cables de conexión pueden ser distintos de acuerdo al tipo de equipo utilizado como fuente de sonido. Antes de conectar el aparato, lea las instrucciones de funcionamiento del aparato conectado.
- Si el ajuste del volumen del equipo que sirve de fuente está muy alto, el sonido grabado puede contener muchos ruidos o quedar distorsionado. Asegúrese de poner el volumen del equipo con la fuente de sonido a un nivel moderado.

REPRODUCCION → O

1 Coloque un casete.
2 Presione el botón de reproducción (◀PLAY).
3 Ajuste el nivel del volumen.

Funcionamiento básico

Para parar la reproducción	Presione el botón de parada (■STOP).
Para hacer una pausa en la reproducción	Mueva el interruptor PAUSE en el sentido de la flecha (➞). Para seguir grabando, mueva el interruptor en el otro sentido.

• El interruptor PAUSE sale automáticamente al presionar el botón ■STOP.

Cuando la cinta llega a su final durante la reproducción
La cinta se para automáticamente.

Para encontrar la parte de la cinta que desea escuchar

Para el avance rápido/rebobinado
Para avanzar rápidamente: Presione el botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀FF/CUE) durante el modo de parada.
Para rebobinar: Presione el botón de rebobinado/localización regresiva (▶▶REW/REV) durante el modo de parada.
Presione el botón ■STOP en el punto deseado. Si la cinta avanza o retrocede hasta el final, la cinta se para pero no se suelta el botón ◀◀FF/CUE o ▶▶REW/REV. Presione el botón ■STOP para soltarlo.

Para hacer la búsqueda mientras escucha el sonido a gran velocidad
Mantenga el botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀FF/CUE) o el de rebobinado/localización regresiva (▶▶REW/REV) presionado durante la reproducción para controlar el sonido. Cuando llegue al punto deseado suelte el botón para empezar a reproducir desde ese punto.

Para aumentar o disminuir la velocidad de la reproducción

Se puede cambiar la velocidad de reproducción con el control PLAYBACK SPEED. Gire el control PLAYBACK SPEED de la siguiente forma.

Para aumentar la velocidad	Gire a FAST.
Para reducir la velocidad	Gire a SLOW.

Cuando termine de escuchar, mueva el control PLAYBACK SPEED a la posición central para reproducir a la velocidad normal.

FRANÇAIS

INSERTION D'UNE CASSETTE → I

Insérer une cassette avec la face d'enregistrement/lecture (ⓐ) dirigée vers le logement de cassette.

ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INTEGRE → J

1 Insérer une cassette.
2 Orienter le microphone intégré vers la source sonore.
3 Presser la touche ●REC pour démarrer l'enregistrement.
La touche ◀ PLAY est simultanément pressée et l'indicateur OPE/BATT/REC s'allume. Le s'allume et s'éteint selon l'entrée vocale.

Fonctionnement de base

Pour arrêter l'enregistrement	Presser la touche ■STOP.
Pour faire une pause d'enregistrement	Régler le commutateur PAUSE dans la direction de la flèche (➞). Pour reprendre l'enregistrement, le régler dans le sens contraire.

• Le commutateur PAUSE est automatiquement relâché à la pression de la touche ■STOP.

Quand la bande arrive à sa fin pendant l'enregistrement
Le défilement de la bande s'arrête automatiquement.

Quand cet appareil est utilisé sur un bureau→ K
Le placer comme le montre l'illustration pendant l'enregistrement pour réduire le bruit.

Pour enregistrer seulement le son de niveau plus élevé que le niveau préréglé → L

L'enregistrement commencera quand l'appareil détectera un son au-dessus d'un certain niveau préréglé. Si l'appareil ne détecte pas de son pendant environ 7 secondes, il passera en pause d'enregistrement pour éviter le gaspillage de la bande et l'enregistrement à vide.

1 Régler le commutateur V-SENSOR à ON.
2 Ajuster le niveau du détecteur.
Tourner la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL dans le sens de ⓐ pour augmenter le niveau du détecteur. Même des sons relativement assourdis peuvent être enregistrés.
Tourner la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL dans le sens de ⓑ pour abaisser le niveau du détecteur. Le bruit de fond ordinaire ne sera pas enregistré, seuls les sons relativement forts le seront.
3 Presser la touche ●REC pour démarrer l'enregistrement.

Ajustement du niveau du détecteur
Le niveau idéal du détecteur varie selon l'intensité sonore du son de source. Faire un test du niveau du détecteur à l'avance pour déterminer le niveau optimum avant de faire un enregistrement important. Ordinairement, régler d'abord la commande ◢VOLUME/V-SENSOR LEVEL de 4 à 6 puis l'ajuster en fonction des conditions environnantes.

Remarque
Quand l'enregistrement reprend après la détection de sons, les tout premiers sons peuvent ne pas être enregistrés.

Enregistrement avec un microphone extérieur → M

L'emploi d'un microphone extérieur en option est recommandé pour enregistrer plus clairement le son.
Raccorder le microphone à la prise EXT MIC et le placer près de la source extérieure.

Remarque
Maintenir le microphone à bonne distance du haut-parleur pour éviter tout bruit de hurlement.

Pour enregistrer depuis un autre appareil → N

Raccorder l'autre appareil à la prise EXT MIC de cet appareil avec le cordon de raccordement requis.
ⓐ **Pour le raccordement à un appareil de source stéréo**
ⓑ **Pour le raccordement à un appareil de source monaural**

Remarques
- Les cordons de raccordement peuvent varier selon le type de l'équipement de source. Avant de raccorder un appareil, lire son mode d'emploi.
- Si le réglage de volume de l'équipement de source est trop élevé, le son enregistré peut être parasité ou déformé. Ne pas oublier de régler le volume de l'appareil de source à un niveau modéré.

LECTURE → O

1 Insérer une cassette.
2 Presser la touche ◀PLAY.
3 Ajuster le volume.

Fonctionnement de base

Pour arrêter la lecture	Presser la touche ■STOP.
Pour faire une pouse de lecture	Régler le commutateur PAUSE dans la direction de la flèche (➞). Pour reprendre l'enregistrement, le régler dans le sens contraire.

• Le commutateur PAUSE est automatiquement relâché à la pression de la touche ■STOP.

Si la bande arrive à sa fin pendant la lecture
Le défilement de la bande s'arrête automatiquement.

Recherche d'une section qu'on souhaite écouter

Avance rapide/rebobinage
Pour l'avance rapide: Presser la touche ◀◀FF/CUE en mode d'arrêt.
Pour le rebobinage: Presser la touche ▶▶REW/REV en mode d'arrêt.
Presser la touche ■STOP au point souhaité. Si la bande se bobine jusqu'à la fin, elle s'arrête mais la touche ◀◀FF/CUE ou ▶▶REW/REV n'est pas relâchée. Presser la touche ■STOP pour la relâcher.

Recherche pendant le contrôle du son à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀FF/CUE ou ▶▶REW/REV enfoncée pendant la lecture pour contrôler le son. Au point souhaité, relâcher la touche pour démarrer la lecture.

Pour augmenter ou réduire la vitesse de lecture

La vitesse de lecture peut être modifiée avec le bouton PLAYBACK SPEED.
Tourner le bouton PLAYBACK SPEED comme suit.

Pour augmenter la vitesse	Le tourner vers FAST.
Pour réduire la vitesse	Le tourner vers SLOW.

Après l'écoute, régler le bouton PLAYBACK SPEED en position centrale pour la lecture à vitesse normale.